

Distr.  
GENERAL

A/50/990  
S/1996/520  
5 July 1996  
ARABIC  
ORIGINAL: SPANISH



مجلس الأمن  
السنة الحادية والخمسون

الجمعية العامة  
الدورة الخمسون  
البند ١٤٠ من جدول الأعمال  
عقد الأمم المتحدة للقانون الدولي

رسالة مؤرخة ٢ تموز/يوليه ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين العام  
من الممثل الدائم لكوبا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالتوجه اليكم ملتصا بإصدار الرسالة المرفقة، الموجهة من السيد ريكاردو الاركون دي كيسادا - رئيس وفد جمهورية كوبا في اجتماعات مجلس منظمة الطيران المدني الدولي المعقودة في مونتريال يومي ٢٦ و ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦ - إلى السيد أسعد قطيطي، رئيس مجلس منظمة الطيران المدني الدولي (انظر المرفق)، كوثيقة رسمية من وثائق الدورة الخمسين للجمعية العامة، في إطار البند ١٤٠ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) برونو رودريغيس باريا  
السفير  
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة ٢ تموز/يوليه ١٩٩٦ موجهة إلى رئيس مجلس  
منظمة الطيران المدني الدولي من رئيس وفد كوبا في  
اجتماعات المجلس المعقودة في مونتريال يومي ٢٦ و ٢٧  
حزيران/يونيه ١٩٩٦

[الأصل: بالاسبانية]

أتشرف بأن أتوجه إليكم تنفيذا للأحكام الواردة في الفقرة ٩ من القرار الذي اتخذته مجلس منظمة الطيران المدني الدولي في ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦، والذي يطلب من الدول المتعاقدة إبلاغ المجلس بأي انتهاك للقواعد الواردة في اتفاقية الطيران المدني الدولي.

ففي الساعة ٩/٢٤ من يوم ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٦ كشف نظام رادار جمهورية كوبا عن وجود طائرة مجهولة في إقليم معلومات طيران هافانا دون أن تقوم بالاتصال مع مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا.

وفي الساعة ١٠/٤٧ بعث مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا برسالة إلى مركز مراقبة الحركة الجوية في ميامي لإشعاره بوجود هذا الهدف الجوي في إقليم معلومات طيران جمهورية كوبا وطلب منه "أية معلومات ممكنة عن هذه الرحلة الجوية". وبيّن مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا في رسالته إحداثيات الطائرة وسرعتها واتجاهها وشفرة استجابة الرادار الثانوي الباحث الخاصة بها ومنشأها. وفي الساعة ١٣/١٥، وصل رد يشير إلى أن الطائرة "من طائرات حكومة الولايات المتحدة وهي حاصلة على الموافقة اللازمة".

واضطرت طائرة من طراز بوينغ ٧٤٧ تابعة لشركة طيران الولايات المتحدة American Airlines في رحلتها الجوية AAL 2188 المتجهة من غواتيمالا إلى ميامي، إلى تحويل مسارها في الساعة ١٣/٠٣ بغية تفادي طائرة كانت تقترب بشكل خطر. وفي الساعة ١٣/٠٦ اضطر مراقبو الحركة الجوية الكوبية إلى تغيير اتجاه طائرة أخرى من طراز بوينغ ٧٦٧ تابعة لمؤسسة النقل الجوي السلفادوري في رحلتها الجوية TAI 310 المتجهة من سان سلفادور إلى ميامي، وذلك لإبعادها عن طائرة الولايات المتحدة الأمريكية المنتهكة لقواعد وقوانين الحركة الجوية المتعارف عليها.

وفي الساعة ١٦/٢٨، بُعثت رسالة إلى مركز مراقبة الحركة الجوية في ميامي عن طريق مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا بشأن ما حدث. وفي هذه الرسالة، أوضح مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا ضرورة "تنسيق هذا النوع من الرحلات الجوية بغية تفادي وقوع أي حادث أو حادثة".

ولا شك، بناء على ما تقدم، في أن هذا الحادث عرض حركة الملاحة الجوية المدنية في المنطقة للخطر. غير أنه لم يكن حادثاً عرضياً. ففي أول ستة أشهر من عام ١٩٩٦ فحسب، وقعت ستة حوادث مشابهة عرضت أربعة منها طائرات تابعة لشركة طيران American Airlines للخطر، وهي شركة تابعة للولايات المتحدة الأمريكية.

وبالنظر إلى هذا الحادث الجديد، نرى أن من الضروري إحاطة منظمة الطيران المدني الدولي، ولا سيما مجلس المنظمة، علماً بالخطر الذي تمثله هذه الرحلات الجوية لسلامة حركة الملاحة الجوية، وبضرورة الحيلولة دون وقوع كارثة جوية في المنطقة.

ونأمل في أن تتخذ منظمة الطيران المدني الدولي الإجراءات اللازمة بغية تفادي استمرار انتهاك القواعد والقوانين الدولية والكوبية المتعلقة بحسن سير الطيران المدني وسلامته.

وأرسل اليكم طيه الرسائل المتبادلة بين مركزي مراقبة الحركة الجوية في هافانا وميامي (انظر التذييل).

(توقيع) ريكاردو الاركون دي كيسادا  
رئيس وفد كوبا في اجتماعات مجلس  
منظمة الطيران المدني الدولي المعقودة  
يومي ٢٦ و ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦

## تذييل

### نص الرسائل المتبادلة بين مركزي مراقبة الحركة الجوية في هافانا وميامي يوم ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٦

[الأصل: بالانكليزية]

١ - رسالة موجهة من مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا الى مركز مراقبة الحركة الجوية في ميامي  
في الساعة ١٠/٤٧

في الساعة ١٤/٤٥ حسب التوقيت العالمي من يوم ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٦، كشفنا عن وجود طائرة مجهولة تحلق بالقرب من الإحداثيات ٢٣١٠ شمالاً/٧٨٠٠ غرباً بسرعة ٣٣٠ عقدة باتجاه ١٠٠ درجة على شفرة استجابة الرادار الثانوي الباحث (SSR) ٦١١٠ وكان يبدو أنها آتية من إقليم معلومات الطيران الخاص بكم.

الرجاء إيفادنا بأية معلومات ممكنة عن هذه الرحلة الجوية.

ونعرب عن تقديرنا لتعاونكم.

شكراً.

٢ - رد أرسله مركز مراقبة الحركة الجوية في ميامي الى مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا في  
الساعة ١٣/١٥

الطائرة هي من طائرات حكومة الولايات المتحدة وهي حاصلة على الموافقة اللازمة.

٣ - رسالة موجهة في الساعة ١٦/٢٨ من مركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا الى مركز مراقبة الحركة  
الجوية في ميامي

نحيطكم علماً بأن طائرة على شفرة استجابة الرادار الثانوي الباحث (SSR) ٦١١٠، وهي حسب علمنا طائرة من طائرات حكومة الولايات المتحدة وحاصلة على الموافقة اللازمة، كانت تحلق جنوب الخط ٢٤ درجة شمالاً داخل إقليم معلومات طيران هافانا وعبرت الطرق B646 و G765 و G448 من الشمال الى الغرب وبالعكس. ولم تتصل هذه الطائرة بمركز مراقبة الحركة الجوية في هافانا. وفي الساعة ١٧/١٥، عبرت الطريق G765 على بعد ٤٠ ميلاً بحرياً تقريباً جنوب غربي الحد الأقصى و ١٠ أميال بحرية أمام طائرة بوينغ ٧٦٧ في رحلتها TAI 310 وهي تحلق على الطريق G765 باتجاه الشمال على ارتفاع ٣٧ ٠٠٠ قدم. ووفقاً لطلب طيار الرحلة الجوية TAI 310 كان من الضروري تحويل مسار الطائرة TAI 310 لتفادي طريق الطائرة التابعة لحكومة الولايات المتحدة. واضطر مراقبو الحركة الجوية الكوبية الى إبعاد طائرات أخرى عن مسار طائرة الولايات المتحدة. ومن الضروري تنسيق هذا النوع من الرحلات الجوية بغية تفادي وقوع أي حادث أو حادثة. (انتهى)

— — — — —